

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council
Église Unie Plymouth-Trinity United Church
Order of Worship / Ordre du culte

Sunday, June 30, 2019 / Dimanche, le 30 juin, 2019

Prelude

Welcome and greetings / Accueil et salutations

Acknowledging the land

The United Church of Canada acknowledges that its buildings and ministries, from coast to coast to coast, are on traditional territories of Indigenous Peoples.

At Plymouth-Trinity, we are gathered on the traditional territory of the Abenaki and we acknowledge their stewardship of this land through the ages.

Call to worship

Reconnaissance du sol

L'Église Unie du Canada reconnaît que ses édifices et ses ministères dans tout le Canada sont situés sur les terres traditionnelles des peuples autochtones.

Ici, à Plymouth-Trinity, nous sommes sur le territoire ancestral des Abenakis dont ils ont été responsables depuis toujours.

Appel à la prière

* les personnes qui le peuvent sont priées de se lever

OT: Old Testament AT: Ancien Testament NT: New / Nouveau Testament

VU: Voices United

MV: More Voices

* the congregation standing, as able

***Gathering Song**

***Cantique**

Siyahamb' ekukhanyen KwenKhos. Siyahamb'
ekukhanyen KwenKhos (2x)

Siyahamba, Siyahamba, Siyahamb'ekukhanyen kwenkos. (2x)
We are marching in the light of God. We are marching
in the light of God (2x)
We are marching, we are marching. We are marching
in the light of God. (2x)

Nous marchons à la lumière de Dieu. Nous marchons
à la lumière de Dieu (2x)

Nous marchons, nous marchons. Nous marchons
à la lumière de Dieu! (2x)

***Opening Prayer**

***Prière d'ouverture**

***Opening hymn** **VU 236** (Eng 1, 2; fr 3)
Now thank we all our God

***Cantique**
Louons le Créateur

Children's time
(see insert)

Baptism / Baptême

L'heure des enfants
(voir l'encart)

(Children leave for Children's church during the hymn /
les enfants partent pour le culte des enfants pendant le chant)

***Hymn** **MV 161** (Eng 1, 2; fr 3, 4)
I have called you by your name

***Cantique**

Tu sais... je t'ai appelé (e) par ton nom

Prayer for illumination

Prière d'illumination

Scriptures

Lectures de la Bible

Galatians 5:1, 13-25 (NT 190)

Galates 5:1, 13-25 (NT 249)

Luke 9:51-62 (NT 70)

Luc 9:51-62 (NT 92)

The Word of God for the people of God. **Thanks be to God.**

Parole du Seigneur. **Nous rendons grâce à Dieu.**

Message

Called to freedom / Libres de la loi

Personal reflection / Réflexion personnelle

***Hymn**

VU 595

***Cantique**

The servant song

Minute for / pour Mission

Offering

Collecte

***Response**

MV 57

Je louerai l'Éternel de tout mon cœur,
je raconterai toutes tes merveilles, je chanterai ton nom.
Je louerai l'Éternel de tout mon cœur,
je ferai de toi le sujet de ma joie, alléluia!

I'll praise Eternal God with all my heart,
and I will recount your marvelous works and glorify your name.
I'll praise Eternal God with all my heart.
I'll make you, Lord, the subject of my joy. Alleluia!

Announcements and Sharing in the life of the community

Partage des nouvelles dans la vie de la communauté

Prayers of the people followed by the Lord's Prayer

Prières d'intercession et le Notre Père

***Hymn**

VU 421

***Cantique**

Lead on, O cloud of presence

***Benediction**

***Response**

VU 431

***Répons**

Asithi: Amen, si-ya-ku-du-mi-sa. (2x)
Asithi: Amen, Baba, amen, Baba, amen, si-ya-ku-du-mi-sa.
Sing amen: Amen, we praise your name, O God. (2x)
Sing amen: Amen, amen, amen, amen, amen,
we praise your name, O God.

Postlude

l'École Los Quinchos

Grâce à nos dons pour Mission & Service, l'école Los Quinchos au Nicaragua contribue de manière significative à la vie des enfants du quartier de San Judas à Managua. Los Quinchos est un lieu d'espoir pour l'avenir dans une région où près de 60% des personnes n'ont pas d'emplois.

Announcements

Welcome to all who are worshipping here today. On this third Sunday after Pentecost, we are encouraged to live free by the Spirit!

Bienvenue à l'Église Unie Plymouth-Trinity! C'est la Pentecôte, et le dimanche de l'Union, célébrons donc le Souffle du Saint Esprit et sa manifestation en tant de dons divers en nous!

Des Bibles en français se trouvent à l'arrière.

If you are a visitor, please join us for fair-trade coffee or a cold drink after the service and take a peace candle back to your congregation. You will find the candles on the table at the back of the sanctuary.

Visiteurs et visiteuses, rapportez une bougie de paix à votre communauté de foi. Vous trouverez les bougies sur la table à l'arrière du sanctuaire. Nous vous invitons à rester après le culte pour un café ou un jus.

We thank our volunteers / Merci à nos bénévoles:

Reader / Lectures: Kristi Roht

Ushers/ Accueil: Inge Lunkenbein & friend

Sexton / Bedeau: Robert Stratton

Happy birthday to / bon anniversaire à Jarit Bryant & Sid Patton (both June 30), and Jack Eby & Hope Marshall (both July 3).

Félicitations à quelques de nos récents diplômés /

Congratulations to more of our recent graduates: the Rev. Malekesa Oboo from Laval University's ETEQ (École de théologie évangélique du Québec); Adrien Pasche from Bishop's, and from Alexander Galt high school: Logan Bryant, son of Chris and Marilyn; Nathaniel Patton, son of Kerry and Sid, grandson of Thelma Philbrick; and Mercedes Pehlemann, grandson of Hanne Scherbaum.

If you are interested in joining P-T as a full member, please speak to the minister.

Si vous souhaitez joindre la communauté de foi de Plymouth-Trinity en tant que membre de plein droit, veuillez parler au pasteur.

Many thanks to our new gardening team of Gordon the younger and Samuel, with help this year from Denis and others. Inge and Kristi gracefully retired last year after many, many years of beautifying around the building. Join the Dirty Hands folk Fridays at 10 a.m. to plant, weed and otherwise have fun in the dirt.

Un grand merci à notre nouvelle équipe de jardinage composée de Gordon (le jeune!) et de Samuel, avec l'aide cette année de Denis entre autres. Inge et Kristi ont pris leur retraite l'année dernière après de nombreuses années d'embellissement autour du bâtiment. Joignez-vous à ce groupe les vendredis à 10 h....

The secretary's office will be closed on July 1, and will re-open August 6. Email and telephone messages will be checked regularly! And you can always drop off mail through the slot in the office door.

Le bureau de l'église sera fermé le 1er juillet et rouvrira le 6 août. Les courriels et les messages téléphoniques seront vérifiés régulièrement. Et vous pouvez toujours déposer le courrier par la fente. Bonnes vacances à tous!

Next week / Semaine prochaine

Sunday, July 7, Fourth after Pentecost

Lectionary readings / lectures bibliques:

2Kings 5:1-14 2Rois; Psalm 30 Psaume; Galatians 6:(1-6), 7-16
Galates; Luke 10:1-11, 16-20 Luc

Our July services will be held at Lennoxville United Church (corner Queen and Church streets), at **10 a.m.** (note the earlier time!)

Upcoming

Saturday, July 13: Benefit night at The Piggery: Come to The Piggery on Saturday, July 13th to see Bowser & Blue, who travel with guitars, banjo, harmonicas and a whole bunch of songs and jokes. They have chronicled life in Quebec and Canada for more than 40 years. Tickets are \$20 with \$8 from each one benefitting the UCW; reserve with Janet McBurney at 819-578-3609 after 6 p.m. or at JanetJamMcb@gmail.com

Saturday, August 3: Memorial service for K. (Kevin) Ross Woodard in the Plymouth-Trinity sanctuary, at 2 p.m., followed by interment in the family plot at Elmwood Cemetery, and a small reception and fellowship back at P-T. His sister Dena Chase Woodard notes that “Ross was a private person who was a true gentleman and lived methodically. His presence is greatly missed.”

Sunday, August 4: After joining our friends at Lennoxville United Church for worship services at 10 a.m. in July, we will return to P-T.

Dimanche, 4 août: Après avoir passé les dimanches de juillet avec nos amis-es de l'Eglise unie de Lennoxville, nous recommencerons nos cultes de 10h30 à P-T.

Sunday, August 25: Our next Mission & Service luncheon, celebrating July and August birthdays; we will also present our joint (with Lennoxville United) Lenten donations to Mon Shack.

Dimanche, 25 août: Notre prochain repas Mission & Service, célébrant les anniversaires de juillet et août; nous présenterons également nos dons du Carême à Mon Shack.

Le défi de l'interculturalité dans nos ministères: De Babel a la Pentecôte: une fin de semaine axée sur le vivre ensemble dans nos églises; programme oecuménique et interactif, en français, du 20 au 22 septembre et le 16 novembre, à Montréal.

Inscrivez-vous d'ici le 25 août; pour infos,
InterculturalLeadership.ca/mcml .

Outreach

Moisson Estrie: There are boxes marked for the food bank at the front and back of the sanctuary.

Most of us can afford pasta and have some in our pantry but it's so rare in food banks that it's considered a luxury item!

Join Moisson Estrie's noodle club with a monthly donation.

www.moissonestrie.com/2017/12/19/devenez-membre-club-nouilles .

Moisson Estrie: Il y a des boîtes marquées « Moisson Estrie » à l'avant et à l'arrière du sanctuaire.

Moisson Estrie fournit un secours direct à quelque 1500 personnes chaque mois. De ce nombre, plus de 40% sont des enfants !

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

380 Dufferin, J1H 4M7

www.PlymouthTrinityChurch.org

www.facebook.com/PlymTrin

Minister / le sacerdoce: All of us / Tout le monde

Clergy / pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho

873-200-2011

SVDansokho.PTucc@gmail.com

Organist/e: Leslie Young

LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker / entretien: Christopher Bryant

Board chair / Janet McBurney / 819-578-3609

présidente du conseil: JanetJamMcb@gmail.com

Secretary / secrétaire: Eleanor Brown, 819-346-6373

PlymouthTrinityChurch@gmail.com

Le bureau sera fermé pour le mois de juillet!

The office will be closed through July, re-opening August 6